

聖イグナチオ・デ・ロヨラ司祭 (イエズス会創立者)



主司式 Main Celebrant

アルトゥーロ・ソーサ神父（イエズス会総会長）

Rev. Fr Arturo Sosa, S.J., General of the Society of Jesus

日時 2019年7月31日（水）16:00

場所 聖イグナチオ麴町教会 主聖堂

式次第 Program

1. 開祭

入祭の歌

(聖遺物の安置)

回心の祈り

あわれみの賛歌

栄光の賛歌

Introductory Rites

Entrance Song

(Installation of the relics)

Penitential Act

Lord, have mercy

Glory to God in the Highest

2. ことばの典礼

第一朗読

答唱詩編

第二朗読

アレルヤ唱

福音朗読

説教

信仰宣言

共同祈願

Liturgy of the Word

First Reading

Responsorial Psalm

Second Reading

Alleluia

Gospel Reading

Homily

Creed

Intercessions

3. 感謝の典礼

感謝の賛歌

Liturgy of the Eucharist

Holy, Holy, Holy

4. 交わりの儀

主の祈り

平和の賛歌

最終誓願宣立

拝領の歌

Communion Rite

Our Father

Lamb of God

Solemn profession of Final Vows

Communion Songs

5. 閉祭

拝領祈願

日本管区長の挨拶

閉祭の歌

Concluding Rite

Prayer after the Communion

Greeting from Fr Provincial of Japan Province

Closing Song

「入祭の歌」 ペスカドール・デ・オンブレス

Entrance Song *Pescador de ombres*

C. Gabaráin



日 1. 主 は ー み ず べ に た ち て ー わ た し に
日 2. 主 よ ー わ た し の ふ ね に ー つ る ぎ も

Es 1. Tú has ve - ni - do_a la_o - ri - lla. No has bus - ca - do

Es 2. Tú sa - bes bien lo que ten - go: En mi bar - ca

En 1. Lord, you have come to the sea-shore, Nei - ther search-ing for

En 2. Lord, see my goods, my pos-ses-sions; In my boat you find



こ え を か け た ー た だ つ い て ー き て ほ し い と
と み も な く ー た だ あ み と ー し ご と だ け

ni_a sabios ni_a ri - cos: Tan só-lo quie-res que yo te si - ga.
no hay o-ro ni_es-pa-das, Tan só-lo re-des y mi tra - ba - jo.

the rich nor the wise, De-sir-ing on - ly that I should fol-low.
no power: no wealth. Will you ac-cept, then, my nets and la-bor?

くりかえし / Estribillo / Refrain



(日) 主 よ ー わ た し を み つ め ー ほ ほ え み

(Es.) Se - ñor, me has mi - ra - do_a los o - jos, son - ri - en - do

(En.) O Lord, with your eyes set up-on me, gent-ly smil-ing,



ー わ が 名 を 呼 ぶ ー み ず べ に ー 小 ぶ ね を す
has di-cho mi nom-bre, en la_a-re - na he de - ja - do mi

you have spo-ken my name; all I longed for I have found by the



て て ー と も に ー う み に 出 よ う
bar-ca, jun-to_a ti bus-ca - ré o - tro mar.

wa-ter; at your side, I will seek oth-er shores.

「あわれみの賛歌」 Lord, have mercy

歌集 108 番（典礼聖歌 203）

「栄光の賛歌」 Glory to God in the Highest

歌集 109 番（典礼聖歌 204）

集会祈願

Collect

すべての人の救いを望まれる神よ、あなたは偉大な栄光をあらわすため、ロヨラの生イグナチオをお選びになりました。聖人の助けと模範に励まされて、わたしたちも悪と戦い、ともに勝利の冠を受けることができますように。聖霊の交わりの中で、あなたとともに世々に生き、支配しておられる御子、わたしたちの主イエス・キリストによって。

O God, who raised up Saint Ignatius of Loyola in your Church to further the greater glory of your name, grant that by his help we may imitate him in fighting the good fight on earth and merit to receive with him a crown in heaven.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

第一朗読（エレミヤ 20 章 7-9 節）

First Reading (Jer. 20: 7-9)

エレミヤの預言

A Reading from the Book of the Prophet Jeremiah

主よ、あなたがわたしを惑わし
わたしは惑わされて
あなたに捕らえられました。
あなたの勝ちです。
わたしは一日中、笑い者にされ
人が皆、わたしを嘲ります。
わたしが語ろうとすれば、それは嘆きとなり
「不法だ、暴力だ」と叫ばずにはいられません。
主の言葉のゆえに、わたしは一日中
恥とそしりを受けねばなりません。
主の名を口にすまい
もうその名によって語るまい、と思っても
主の言葉は、わたしの心の
骨の中に閉じ込められて
火のように燃え上がります。
押さえつけておこうとして
わたしは疲れ果てました。
わたしの負けです。

O Lord, you have enticed me,
and I was enticed;
you have overpowered me,
and you have prevailed.
I have become a laughingstock all day long;
everyone mocks me.
For whenever I speak, I must cry out,
I must shout, "Violence and destruction!"
For the word of the Lord has become for me
a reproach and derision all day long.
If I say, "I will not mention him,
or speak any more in his name,"
then within me there is something like a
burning fire
shut up in my bones;
I am weary with holding it in,
and I cannot.
The Word of the Lord.

「答唱詩編」 Responsorial Psalm 典礼聖歌 128 ①②③ Ps 34:2-3, 4-5, 6-7

128 ♩ = 56 くらい 主を仰ぎ見て 48 CL TS

答唱 主を あおぎみて ひかりをうけよう 主

答唱 主を あお - ぎみて ひかりを - うけよう 主

が おとずれるひとのか おはかが やく

1. 主を た たえよう あげくれ賛美を くちにして
 2. 心をあわせて 主をあがめき とともにその名を たたえよう
 3. 主は貧しい者の叫びを 聞き 悩みの中から すくいだし

1. 主は わたしたちの口の ほこり 苦しむ時の心の よろこび
 2. 主は わたしたちの祈りに心を 留めり すべての恐れを遠ざけて くださる
 3. 主をおそれる者に使いを おく り 支えとなって守って くださる

第二朗読 (1 コリ 10 章 31 節 - 11 章 1 節)

Second Reading (I Cor. 10: 31 ~ 11:1)

使徒パウロのコリントの信徒への手紙

A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

〔兄弟のみなさん、〕

Brothers and sisters:

あなたがたは食べるにしろ飲むにしろ、何をするにしても、すべて神の栄光を現すためにしなさい。ユダヤ人にも、ギリシア人にも、神の教会にも、あなたがたは人を惑わす原因にならないようにしなさい。わたしも、人々を救うために、自分の益ではなく多くの人の益を求めて、すべての点ですべての人を喜ばそうとしているのですから。わたしがキリストに倣う者であるように、あなたがたもこのわたしに倣う者となきなさい。

Whether you eat or drink, or whatever you do,

do everything for the glory of God.

Give no offense to Jews or to Greeks
or to the church of God,

just as I try to please everyone in
everything I do,

not seeking my own advantage,

but that of many, that they may be saved.

Be imitators of me, as I am of Christ.

The Word of the Lord.

「アレルヤ唱」 Alleluia

神の国と神の義を

First system of musical notation. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It contains four whole notes. The bottom staff is a treble clef with the same key signature and time signature, containing a melody of eighth and quarter notes. Chords are written below the bottom staff.

ア レ ル ヤ
D A Bm F#m
か み の く に と か み の ぎ を

Second system of musical notation. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It contains four whole notes. The bottom staff is a treble clef with the same key signature and time signature, containing a melody of eighth and quarter notes. Chords are written below the bottom staff.

ア レ ル ヤ
Em7 D E7 A A7
ま す も と め な さ い

Third system of musical notation. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It contains four whole notes. The bottom staff is a treble clef with the same key signature and time signature, containing a melody of eighth and quarter notes. Chords are written below the bottom staff.

ア レ ル ヤ
D A Bm F#m
こ れ ら の も の は あ た え ら れ る

Fourth system of musical notation. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It contains four whole notes. The bottom staff is a treble clef with the same key signature and time signature, containing a melody of eighth and quarter notes. Chords are written below the bottom staff.

ア レ ル ヤ
Em7 D E7 A7 D
ア レ ー ル ア レ ル ヤ

ルカによる福音

〔そのとき、〕大勢の群衆が一緒について来たが、イエスは振り向いて言われた。「もし、だれかがわたしのもとに来るとしても、父、母、妻、子供、兄弟、姉妹を、更に自分の命であろうとも、これを憎まないなら、わたしの弟子ではありえない。

自分の十字架を背負ってついて来る者でなければ、だれであれ、わたしの弟子ではありえない。

あなたがたのうち、塔を建てようとするとき、造り上げるのに十分な費用があるかどうか、まず腰をすえて計算しない者がいるだろうか。

そうしないと、土台を築いただけで完成できず、見ていた人々は皆あざけて、『あの人は建て始めたが、完成することはできなかった』と言うだろう。

また、どんな王でも、ほかの王と戦いに行こうとするときは、二万の兵を率いて進軍して来る敵を、自分の一万の兵で迎え撃つことができるかどうか、まず腰をすえて考えてみないだろうか。

もしできないと分かれば、敵がまだ遠方にいる間に使節を送って、和を求めるだろう。

だから、同じように、自分の持ち物を一切捨てないならば、あなたがたのだれ一人としてわたしの弟子ではありえない。」

A Reading from the holy Gospel according to Luke

Large crowds were traveling with Jesus;
and he turned and said to them,
"Whoever comes to me and does not hate
father and mother, wife and children,
brothers and sisters,
yes, and even life itself,
cannot be my disciple.

Whoever does not carry the cross and follow
me cannot be my disciple.

For which of you, intending to build a tower,
does not first sit down and estimate the
cost, to see whether he has enough to
complete it?

Otherwise, when he has laid a foundation
and is not able to finish, all who see it will
begin to ridicule him, saying,
'This fellow began to build and was not
able to finish.'

Or what king, going out to wage war against
another king, will not sit down first and
consider whether he is able with ten
thousand to oppose the one who comes
against him with twenty thousand?

If he cannot, then, while the other is still far
away, he sends a delegation and asks for
the terms of peace.

So therefore, none of you can become my
disciple if you do not give up all your
possessions.

The Gospel of the Lord.

「感謝の典礼」 Liturgy of the Eucharist

「奉納の歌」 Offertory song

自分を捧げる祈り


(ロヨラの聖イグナチオ)

曲 浅井寛子

♩ = 58



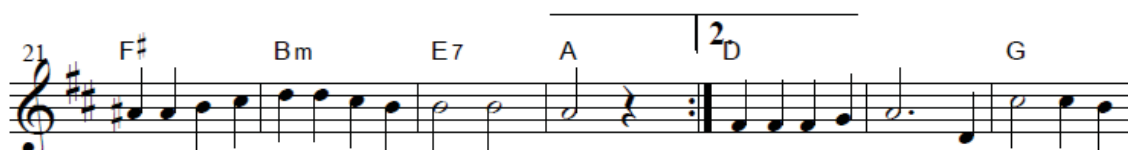
主よ、わたしのじゆうをあなたにささげます——
主よ、すべてをあなたのみむねにゆだねます——



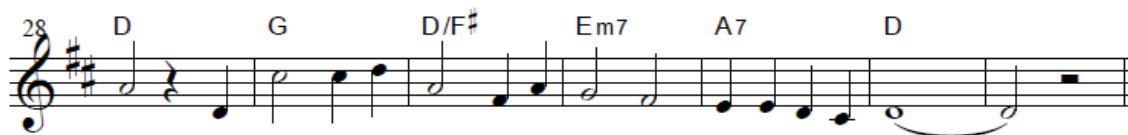
—— わたしのきおく、知恵、意志をみな受け入
—— わたしにただ、あなたのあいとめぐみをあた



れてくださ—— いわたしのものはすべてあ
えてくださ—— い



なたからいただいたものの
それだけでみたされ



ます、それいじょうなにものぞみません

おがみながらうれしく

mf C G7 C C F C *f*

せ い な る か な - - - - - せ い な る か な - - - - - せ -

F G7 C Em C G7 C C G7

い な る か な - - - - - せ い な る か な - - - - - ば んぐーん

C C F C *f* F G7 C Em

の - - - - - か み な - る 主 - - - - - 主 - の え い こ う は

C G7 C C Em F G7 C Em

て ん ち に み つ - - - - - て ん の い と た か き と こ ろ に ホー ザン ナ ホー ザン ナ

C G7 C C G7 C C F

ホ ザン ナ ホ ザン ナ - - - - - ほ む べ き か な - - - - - ほ む べ き か

G *f* F G7 C Em C G7 C

な - - - - - 主 - の な に よ り て き た る - も の - - - - - て ん

C Em F G7 C Em *f* C G7 *rit.* C

の い と た か き と こ ろ に ホー ザン ナ ホー ザン ナ ホ ザン ナ ホ ザン ナ

「交わりの儀」 Communion Rite

「平和の賛歌」 Lamb of God 歌集 111 番（典礼聖歌 206）

「拝領の歌」 Communion songs

マラナタ



1. 主のしよくたくをか こー み いのちのパンをい た だき
2. 主のじゅうじかを お もー い 主のふっかつを た た え
3. 主のよびかけに こ た え 主のみことばに し た が い



すくい の さか ずき を の み 主 に あ っ て わ れ ら は ひ と ー つ
主 の み く に を ま ち を ゼ み 主 に あ っ て わ れ ら は い とき ー る
あ い の い ぶ き に み た さ れ 主 に あ っ て わ れ ら は あ ゆ ー む



マ ラ ナ タ マ ラ ナ タ 主 の み く に が き ま す よ う に



マ ラ ナ タ マ ラ ナ タ 主 の み く に が き ま す よ う に

2 El Senyor 主こそまことの救い Shu koso makoto no sukui



El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el meu cant. Ell m'ha - es - tat la sal - va - ci -
主 こそ ま こと の す くい と わ の よ ろ こ び わ が ち か ら わ が う
In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re - joice! Look to God, do not be a -



ó. En ell con - fi - o i no tinc por, en ell con - fi - o i no tinc por. El Se -
た 主 の み を し ん じ て け っ し て お そ れ な い 主 こそ
fraid. Lift up your voi - ces, the Lord is near, lift up your voi - ces, the Lord is near. In the

主こそまことの救い、永遠の喜び。わが力、わが歌。主のみを信じて決して恐れない。
Shu koso makoto no sukui, towa no yorokobi. Waga chikara, waga uta. Shu nomi wo shinji te kesshite osore nai.

「閉祭」 Concluding Rite

「閉祭の歌」

AD MAJOREM DEI GLORIAM

Am F G C Am F G C

f Ad ma-jo-rem De - i glo - ri - am! Ad ma-jo-rem De - i glo - ri - am!

アドマイヨレム デーイ グローリーアーム アドマイヨレム デーイ グローリーアーム

Ad ma-jo-rem De - i, ad ma-jo-rem De - i, ad ma-jo-rem De - i, glo - ri - am!

アドマイヨレム デーイ アドマイヨレム デーイ アドマイヨレム デーイ グローリーアーム

Ad ma-jo-rem De - i, ad ma-jo-rem De - i, ad ma-jo-rem De - i, glo - ri - am!

アドマイヨレム デーイ アドマイヨレム デーイ アドマイヨレム デーイ グローリーアーム

AD MAJOREM DEI GLORIAM

= 「神のより大いなる栄光のために」

最終誓願宣立者の紹介



洗礼者ヨハネ 中井 淳
John the Baptist Jun Nakai SJ
1975 年 11 月 11 日生まれ。
2000 年 3 月 20 日イエズス会入会。
2010 年 9 月 23 日司祭叙階。
2019 年 7 月 31 日最終誓願。



ガブリエル 柴田 潔
Gabriel Kiyoshi Shibata SJ
1964 年 1 月 10 日生まれ。
2000 年 3 月 20 日イエズス会入会。
2010 年 9 月 23 日司祭叙階。
2019 年 7 月 31 日最終誓願。

